

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers	
Session de 1933-1934		N° 247	
		SEANCE du 27 juin 1934	VERGADERING van 27 Juni 1934
		Zittingsjaar 1933-1934	

PROJET DE LOI

complétant l'article 15 de la loi du 25 juin 1930 relative au contrôle des entreprises d'assurances sur la vie, en vue d'établir une mesure de sauvegarde à l'égard des entreprises étrangères d'assurances.

EXPOSE DES MOTIFS

MADAME, MESSIEURS,

Les difficultés monétaires qu'éprouvent actuellement divers pays les ont amenés à prendre une série de mesures restrictives à l'égard de la libre circulation des capitaux privés. Les engagements pris par les gens d'affaires ne peuvent être exécutés que suivant des modalités définies, prescrites par l'Etat ou conformément à une option limitée qui est concédée au créancier étranger, à moins qu'ils ne soient tout simplement suspendus pour une durée indéterminée.

La loi du 25 juin 1930 relative au contrôle des entreprises d'assurances sur la vie n'avait pas pu prévoir cette situation nouvelle qui est de nature à entraver l'exécution des obligations des entreprises d'assurances étrangères. Elle s'était bornée à prendre deux mesures qui, pour essentielles qu'elles fussent, demeurent en l'occurrence inopérantes. Elle a tout d'abord prévu une clause de réciprocité mitigée en vertu de laquelle le Gouvernement peut refuser l'autorisation aux entreprises étrangères dont le pays d'origine refuse des avantages équivalents aux entreprises belges. Elle a ensuite prescrit aux entreprises étrangères de déposer en Belgique la valeur représentative des réserves mathématiques afférentes à tous les contrats d'assurances sur la vie conclus par elles en Belgique et dans la Colonie du Congo.

Ces valeurs sont affectées par privilège à la liquidation des opérations d'assurances sur la vie.

Le dépôt en Belgique de ces valeurs affectées d'un privilège légal constitue, certes, une garantie de tout premier

WETSONTWERP

ter aanvulling van artikel 15 van de wet dd. 25 Juni 1930, betreffende de controle op de levensverzekeringsondernemingen, met het oog op het treffen van een maatregel tot vrijwaring ten aanzien van de vreemde verzekeringsondernemingen.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUW, MIJNE HEEREN,

Ingevolge de geldelijke moeilijkheden, waarin verscheidene landen thans verkeerden, werden deze er toe gebracht een serie beperkende maatregelen te treffen ten opzichte van het vrij verkeer der private kapitalen. De verbintenissen door de zakenmannen aangegaan, kunnen slechts ten uitvoer worden gebracht, naar door den Staat voorgeschreven bepaalde formaliteiten of overeenkomstig een beperkte optie die aan den vreemden schuldeischer wordt toegestaan, tenzij ze doodeenvoudig voor een onbepaalden duur zouden worden geschorst.

De wet van 25 Juni 1930 betreffende de controle op de levensverzekeringsondernemingen had dezen nieuwen toestand niet kunnen voorzien, die van aard is de uitvoering van de verplichtingen van de vreemde verzekeringsondernemingen te belemmeren. Zij had er zich bij beperkt twee maatregelen te treffen die, hoe essentieel ook, in onderhavig geval zonder uitwerking blijven. Bij vermelde wet werd eerstens een clause voorzien van een gematigde reciprociteit krachtens dewelke de Regeering aan de vreemde ondernemingen, waarvan het land van herkomst aan de Belgische ondernemingen gelijkwaardige voordeelen weigert, eveneens de vereischte machtiging kan weigeren. Bij vermelde wet werd er vervolgens, aan de vreemde ondernemingen voorgeschreven, in België, de vertegenwoordigende waarde der premiereserves die op al de door haar, in België en in de Colonie van Congo afgesloten levensverzekeringscontracten betrekking hebben, in bewaring te geven.

Deze waarden worden bij voorrecht aangewend tot het uitkeeren van de levensverzekeringsverrichtingen.

Het deposito in België van bedoelde waarden vallende onder het bereik van een wettelijk voorrecht, maakt voor-

ordre qui a porté remède à une situation dont les assurés belges ont trop souvent été victimes.

Mais la garantie finale de tout assuré réside dans l'avoir total de l'assureur. Celui-ci est tenu sur tout son patrimoine de ses engagements, quels qu'ils soient. Si les valeurs déposées en Belgique viennent à baisser, l'assureur devra les compléter au moyen de sommes provenant du siège social de l'entreprise. D'autre part, une entreprise étrangère d'assurances qui sollicite l'autorisation gouvernementale doit pouvoir faire face dès le début de son activité à l'exécution de contrats pour lesquels il n'a pu encore être constitué en Belgique un fonds important en valeurs représentatives des réserves mathématiques. Si des entraves sont mises par son pays d'origine au jeu de la circulation des capitaux, le mécanisme de la constitution des garanties nécessaires au jeu des opérations financières d'assurances sur la vie et de la liquidation régulière des opérations risque d'être faussé.

Or, ces entraves peuvent être décrétées dans les conditions économiques actuelles par les pays les plus hostiles à une réglementation du commerce extérieur.

Il convient donc que le Gouvernement soit en mesure de s'opposer à l'octroi de l'autorisation à une entreprise étrangère dont le pays d'origine aurait mis en vigueur une réglementation de l'exportation des capitaux qui soit de nature à entraver l'exécution régulière des contrats d'assurances sur la vie que cette entreprise voudrait conclure en Belgique.

Tel est le sens de la disposition dont j'ai l'honneur de proposer l'insertion à l'article 15, alinéa 1, de la loi du 25 juin 1930, relative au contrôle des entreprises d'assurances sur la vie.

Le Ministre du Travail et de la Prévoyance Sociale,

Philippe VAN ISACKER.

PROJET DE LOI

LEOPOLD III,

Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT !

Sur la proposition de Notre Ministre du Travail et de la Prévoyance Sociale,

zeker een waarborg uit van eersten rang, bij denwelken de toestand werd verholpen, waarvan de Belgische verzekerden al te dikwijls slachtoffers waren.

Maar de eind-waarborg van iederen verzekerde bestaat in het totaal vermogen van den verzekeraar. Laatstgenoemde kan voor heel zijn vermogen aansprakelijk worden gesteld wat het uitvoeren zijner verbintenissen betreft, van welken aard ze ook zijn. Indien de in België in bewaring gegeven waarden dalen, dient de verzekeraar ze aan te vullen door middel van sommen die van den maatschappelijke zetel der onderneming voortkomen. Anderzijds, moet een vreemde verzekeringsonderneming, die om de machtiging van de Regeering vraagt, van het begin harer werking af in staat zijn contracten ten uitvoer te brengen, waarvoor er in België nog geen belangrijk fonds in met de premiereserves overeenstemmende waarden kon worden gevestigd. Indien het spel van het kapitaalverkeer door het land van herkomst wordt belemmerd, wordt het stelsel van de waarborgstelling, noodig voor het spel van de financiële verzekeringsverrichtingen en van de regelmatige vereffening der verrichtingen aan vervalsching blootgesteld.

Welnu bedoelde belemmeringsmaatregelen kunnen in de huidige economische omstandigheden door de landen, die tegenover het regelen van den buitenlandschen handel het vijandigst gekant staan, worden verordend.

Het is dus noodig dat de Regeering in staat zij zich te verzetten tegen het verleen van de machtiging aan een vreemde onderneming, waarvan het land van herkomst een regeling betreffende het uitvoeren der kapitalen in voege zou hebben doen treden, die van aard mocht zijn de regelmatige tenuitvoerbrenging van contracten van verzekering op het leven te belemmeren, die vermelde onderneming in België zou willen afsluiten.

Zulks is de beteekenis van de bepaling, waarvan ik de eer heb de inlassing voor te stellen in artikel 15, alinea 1, van de wet dd. 25 Juni 1930 betreffende de controle op de levensverzekeringsondernemingen.

De Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg,

WETSONTWERP

LEOPOLD III,

Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL !

Op de voordracht van Onzen Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le projet de loi dont la teneur suit sera présenté en Notre nom aux Chambres législatives :

ARTICLE UNIQUE.

L'article 15, alinéa 1^{er}, de la loi du 25 juin 1930 relative au contrôle des entreprises d'assurances sur la vie est complété comme suit :

Art. 15. — Les entreprises étrangères sont autorisées, au même titre que les entreprises belges, à traiter en Belgique des opérations d'assurances sur la vie. Toutefois, le Gouvernement peut refuser l'autorisation à celles dont le pays d'origine refuse des avantages équivalents aux entreprises belges, ainsi qu'à celles dont le pays d'origine s'oppose au transfert des capitaux à l'étranger ou réglemente ce transfert dans une mesure telle qu'elles pourraient être entravées dans l'exécution de leurs engagements en Belgique.

Donné à Bruxelles, le 27 juin 1934.

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Het wetsontwerp, waarvan de inhoud luidt als volgt, zal in Onzen naam aan de Wetgevende Kamers worden voorgelegd :

EENIG ARTIKEL.

Artikel 15, 1^{ste} lid van de wet dd. 25 Juni 1930, betreffende de contrôle op de levensverzekeringsondernemingen wordt als volgt aangevuld :

Artikel 15, 1^{ste} lid, van de wet dd. 25 Juni 1930 betreffende op gelijken voet als de Belgische, er toe gemachtigd, in België levensverzekeringsverrichtingen te doen. De Regeering kan echter de toelating weigeren aan de maatschappijen, waarvan het land van herkomst gelijkwaardige voordeelen weigert aan de Belgische ondernemingen, alsook aan die, waarvan het land van herkomst zich verzet tegen de overdracht van kapitalen in den vreemde, ofwel, bedoelde overdracht op dusdanige wijze regelt, dat zij wat betreft het uitvoeren van hunne verbintenissen in België zouden kunnen worden belemmerd.

Gegeven te Brussel, den 27ⁿ Juni 1934.

LEOPOLD

PAR LE ROI :

Le Ministre du Travail et de la Prévoyance Sociale,

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg,

Philippe VAN ISACKER.